

联 合 国

大 会



安全理事会



Distr.
GENERAL

A/49/520
S/1994/1161
14 October 1994
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

大会
第四十九届会议
议程项目51

安全理事会
第四十九年

塞浦路斯问题

1994年10月11日

土耳其常驻联合国代表

给秘书长的信

谨转交北塞浦路斯土族共和国代表奥斯曼·厄尔图格先生阁下1994年10月11日给你的信。

请将该信及其附录作为大会第四十九届会议议程项目51的文件和安全理事会的文件分发。附录中载有北塞浦路斯土族共和国外交和国防部长阿塔伊·拉希特先生阁下1994年10月3日的声明,该声明是回答塞浦路斯希族行政当局领导人格拉夫科斯·克莱里季斯先生在大会的发言。

常驻代表

大使

伊纳尔·巴图(签名)

附 件

1994年10月11日

奥斯曼·厄尔图格先生给秘书长的信

谨附上北塞浦路斯土族共和国外交和国防部长艾哈迈德·阿塔伊·拉希特先生阁下1994年10月3日的声明,该声明是回答希族塞人领导人格拉夫科斯·克莱里季斯先生1994年10月3日在大会的发言(见A/49/PV.14)。

请将本函及其附件作为大会议程项目51的文件和安全理事会的文件分发为荷。

北塞浦路斯土族共和国代表

奥斯曼·厄尔图格(签名)

附 录

克莱里季斯先生称,土族塞人方面不肯妥协,并引用秘书长1994年5月30日的报告为证据。然而,他却出于一时的需要完全无视秘书长后来的报告(1994年6月28日信(S1994/785)的形式),秘书长在其中明确指出,土族塞人方面朝向接受建立信任措施一揽子取得了重大进展,而希族塞人方面却不准备接受整个一揽子,包括在维也纳和尼科西亚议定的澄清。克莱里季斯先生甚至走得更远,宣布一揽子死亡,并采取讹诈手段,扬言若强迫接受执行建立信任措施他就辞职。

克莱里季斯先生提出的虚伪和言不由衷的论点是,塞浦路斯土族的分离根本上是它自己和土耳其的错误。但他故意不提建立土族塞人国家是希族塞人从1963年12月起将全体土族塞人成员强行驱逐出1960年塞浦路斯共和国的国家机制,并策动武力接管塞浦路斯从而导致1974年7月15日希族政变的最终结果。土族塞人在1963至1974年的悲惨时期甚至更为隔离,当时他们实际成为囚犯,生活在全岛零星的小块土地之中,总面积仅为塞浦路斯领土的3%。还应指出,土耳其当时甚至没有来到塞浦路斯,这一事实表明塞浦路斯土族目前的分离与土耳其的存在毫无关系,而是希族塞人方面及其残酷禁运造成的。实际上,土耳其除保障土族塞人的安全以外,是帮助我们克服希族塞人禁运给我族人民所造成的困难的唯一国家。

克莱里季斯先生提出一项先决条件,必须首先建立今后解决办法的基础才行执行建立信任措施。克莱里季斯先生所说的“基础”显然是回到1974年以前不可接受的条件。曾试图建立这种“基础”,但不仅失败而且证明是塞浦路斯的灾难,也危及全区域的和平。

克莱里季斯先生设想的程序是,要先讨论全盘问题而不讨论建立信任措施,这简直是本末倒置,因为秘书长在他最近有关的报告中也已指出,是深刻的信任危机阻碍着全面解决塞浦路斯问题的进展,如能执行一系列建立信任措施将大大便利问题的解决。

克莱里季斯先生关于所谓“入侵和占领”的著名辞令只是把事情弄得更糟,因为希腊在1963至1974年期间占领了塞浦路斯。现在他在自己的辞令中又加上一个“种族清洗”的用语。犯有一切上述指责的正是克莱里季斯先生的方面及其行政当局,因为正是他们在20世纪后半期发动了第一次“种族清洗”运动,在1963年对我们的攻击期间屠杀土族塞人并将其赶出家园住宅和两族的政府,目的是按照臭名昭著的“阿克里塔斯计划”将塞浦路斯并入希腊。

克莱里季斯先生有关“非军事化”的宣传显然是为了剥夺塞浦路斯土族人民唯一有效的安全手段,即根据《保证条约》土族和平部队的存在。这项主张不仅完全不现实,而且也是极为虚伪的,因为既使在1963年攻击土族塞人的并不是正规军,而是武装民兵、地下武装分子和准军事部队,他们依仗塞浦路斯希族对塞浦路斯土族人数上的优势。塞浦路斯土族人民不准备以“非军事化”为借口使自己处于易受攻击的地位,特别是在两族之间完全缺乏信任和信心的目前条件之下。

我们作为替代曾提议双方之间的一项互不侵犯协定,如果克莱里季斯先生有诚意,他应对此认真和有建设性的提议作出积极反应。

- - - - -